

### Isolni Pilakkon Ong'atani Katta

**1** Chenson Isol sal, ja aro askirangko ong'aton, <sup>2</sup> a'gilsak bimang gripittichim. Sagalni kosako andala aro chini kosako Isolni gisik ganggope dongengachim <sup>3</sup> Unon Isol ge'ete inaha. "Seng'a ong'china," unon seng'a ong'aha. <sup>4</sup> Ua seng'ako name nikaha. Isol seng'ako andalaoniko dingtangataha. <sup>5</sup> Ua seng'aniko 'Sal' aro andalaniko 'Wal' mingaha. Attam aro pring ong'ahaoa, salsa ong'aha. Uan skanggipa sal ong'achim.

**6** Isol ge'ete inaha, "Chini jatchio bak ong'china aro chiko bak gni dakchina." <sup>7</sup> Indaken Isol jatchiko bak dake donaha; ua kosako donggipa chioniko ning'o donggipa chiko dingtangataha. <sup>8</sup> Isol uko "Sagal" mingaha. Attam aro pring ong'ahaoa, gnigipa sal ong'aha.

**9** Isol ge'ete inaha, "Salgini ning'o donggipa chiko biapsano chimongchina; jedakode a'ga nakatgen." Aro uandaken ong'aha, <sup>10</sup> Ua a'gako "A'a" aro chimonggimin chiko "Sagal" mingaha. Ua an'tangni dakgiminko nioa, name nikaha.

**11** Isol ge'ete inaha, "A'a pilak bite nanggipa aro bitchri gnanggipa sam-bolrangko chaatchina," aro uandaken ong'aha. <sup>12</sup> Uandaken a'a pilak ma'malni bite nanggipa aro bitchri gnanggipa sam-bolrangko chaataha. Isol an'tangni dakgiminko nioa, name nikaha. <sup>13</sup> Atam aro pring ong'ahaoa, gittanggipa sal ong'aha.

**14** Isol ge'ete inaha, "saloniko walko dingtangatna salgio teng-sugiparang ong'china; uarang salrangko, bilsirangko aro karirangko mesokanina ong'china <sup>15</sup> Uarang a'ao

seng'aniko on'na salgio teng-suchina;" aro uandaken ong'aha.

**16** Isol dal'dalgipa ronggni teng-sugiparangko ong'ataha, salko salni aro jajongko walni kosako donaha; ua askirangkoba ong'ataha.

**17** A'sakko sengatchina ua teng-sugiparangko salgio donaha;

**18** seng'ako andalaoniko dingtangatna aro sal aro walko ong'atna ua uarangko ong'ataha. Ua an'tangni dakgiminko nioa, name nikaha. **19** Attam aro pring ong'ahaoa, brigipa sal ong'aha.

**20** Isol ge'ete inaha, "Chio bang-bea ma'malni janggi gnanggiparang ong'china, aro do'drang bangbango bilchina;" aro uandaken ong'aha. **21** Isol sagalo dal'dalgipa n'atokrangko, chio donggipa pilak ma'malni janggi gnanggiparangko aro pilak ma'malni do'drangko ong'ataha. An'tangni dakgiminko nioa, name nikaha. **22** Isol uarang pilakknan pattiaha; "Chio donggipa janggi gnang-giparang jelbra jelsue sagalko gapatchina; aro do'drang jelroroe bang-bechina." **23** Attam aro pring ong'ahaoa, bongagipa sal ong'aha.

**24** Isol ge'ete inaha, "A'a pilak ma'mal jilani matrangko aro pilak ma'malni dal'a aro chona matburingrangko ong'katatchina;" aro uandaken ong'aha. **25** Indaken Isol pilak ma'mal jilani matrangko aro pilak ma'malni dal'a aro chona matburingrangko ong'ataha. Ua an'tangni dakgiminko nioa, name nikaha.

**26** Isol aganaha, "Da'o an'ching mandeko dakgen; uamangko an'chingni jagringo dakgen aro

uamang anching gitan ong-gen. Uamang pilak natokrangni, dal'a chona jila-alanirangni, do-drangni aro matburingrangni kosako bilko mangen." <sup>27</sup> Uandaken Isol mandeko ong'ataha; Isol antangni jagringon mandeko dakaha. Ua me'asa aro merchikko dakaha <sup>28</sup> aro uamangna pattie inaha, "Bang'bea dedrangko ba'bo, jedakode na'simangni deritchu-suritchurang a'sakni pilak biaprangon jëlbra-jelsugen aro pilakkon bamatgen. Anga natokrangni, do-drangni aro pilak dal'a-chona matburingrangni kosako na'simangna bilko on'a. <sup>29</sup> Anga na'simangna pilak bitchirirangko aro biterangko cha'china on'a. <sup>30</sup> Indiba pilak dal'gipa aro chongipa matburingrangna aro pilak do-drangna sam-bolrangko uarangni cha'anina anga on'a;" aro uandaken ong'aha. <sup>31</sup> Isol antangni pilak dakgiminko nioa nambee nikaha. Attam aro pring ong'ahaoa dokgipa sal ong'aha.

**2** Dao a'a, salgi aro uarango donggipa pilakkon daka matchotaha. <sup>2</sup> Isol antangni pilak kamko matchote, snigipa salo nengtakaha. <sup>3</sup> Snigipa salko ua pattiaha aro uko dintangmanchagipa sal dakaha; maina ua salo antangni pilak kamko. matchote ua nengtakaha. <sup>4</sup> Uandaken a'ako aro salgio donggipa pilakkon ong'ataha.

### Eden Bari

**5** GITEL Isol salgisak aro agilsakko dakon a'sako sambolrang dongjachim aro bitchilrang chajachim; maina ua agilsako

mikkako waatkujachim aro a'ako gamna pilakba dongkujachim. <sup>6</sup> Mikka dongkujaoba, chi a'aoni chadoe agilsakko sosiatachim.

**7** Unon GITEL Isol a'ani a'dimuko rae, uoniko mandeko dakaha. Ua baljanggiko uni gingkolo spoataha; unon mande janggi gnanggipa ong'aha.

**8** GITEL Isol salaramchi Edeno damsas bariko dakaha. Ua antangni dakgimin mandeko uano donaha. <sup>9</sup> Nitogipa aro nama biteko nanggipa pilak bolrangko uano chaataha. Barini jatchio janggiko ong'gipa bol aro nama-nanggijako uianiko ong'gipa bol gnangchim.

**10** Bariko sosiata Edeno chibima dilsa dongachim; ua dilbri dake dintang chibimarang ong'e, uoni jokanga. <sup>11</sup> Skanggipa chibimako Pison minga; ua Havila a'song gimikko jokwilwila. <sup>12</sup> Uano namgipa sonako, similgipa toko aro gitchakgipa ripok do'katchikoba man'achim. <sup>13</sup> Gnigipa chibimako Gihon minga; ua Kus a'songko jokwilwila. <sup>14</sup> Gittangipa chibimara Tigris ong'a; ua Assyriani salaramchi jokanga. Brigipa chibimara Euphrates ong'a.

**15** GITEL Isol manndeko rime, Eden Bariko gamchina aro nitimchina uano donaha. <sup>16-17</sup> Ua mandena aganaha, "Na'a bario donggipa nama namgijako uianiko ong'gipa bolni bitena agre bolantini bitekon cha'na man'a. Ua bolni biteko na'a cha'na nangchong'motja. Na'a cha'ode unsalon sigen."

**18** Unon GITEL Isol aganaha, "Mandé saksan dongara nama ong'ja. Anga una dakchakgipa ripengko dakgen." <sup>19</sup> Unon ua a'aoniko

1.27;; Mt.19.4; Mk 10.6; 2.2; Heb.4.4,10; 2.2-3; Re'ong. 20.11; 2.7; 1 Kor.15.45; 2.9; Par.2.7; 22.2,14;

a·dimuko ra'e pilak matrangko aro pilak do·drangko dakaha. Uarangko mande mai minggenchim nina Isol uona ra·baaha. Mandeni minga gitan, uarangni biming ong'aha.<sup>20</sup> Uandaken mande pilak jilani matrangko, do·drangko aro matburingrangko biming donaha. Indiba una dakchakgipa ripeng dongkujachim.

21 Unon GITEL Isol mandeko namen tusidapataha. Ua tusibeengon, ua mandeni guasu gesako saloke be·enko dapataha. <sup>22</sup> Isol Mandeoniko salokgimin guasuoniko me·chik saksako dake, uona ra·baaha. <sup>23</sup> Unon mande aganaha,

"Da·ode iara anggitan,  
Angni grengni greng aro  
berenni beren.

Uni biming me·chik ong'gen;  
Maina uko me·asaooniko ra·aha."

24 Iani giminan mande antangni ma·ako aro paako wate, jikgipamung ma·gapa aro uamang be·ensan ong'a. <sup>25</sup> Uamang sakgnian nagandechim, indiba uamang kratchajachim.

### Mandeni Ga·aka

**3** GITEL Isolni dakgimin matburingrangni gisepo chipuan chalakbatgipa ong'achim. Chipu me·chikko singaha, "Ia bario donggipa pilak bolni bitekoba chajachina Isola na·simangna aganbebeahama?"

2-3 Me·chik aganchakaha, "Barini jatchio donggipa bolni bitena agre, chinga je bolni bitekoba cha·na man'a. Ua bolni bitekode cha·na nangja, ba bolkomangba dangtapna nangja; uko cha·ode, chinga sigen ine Isol aganaha."

4 Chipu aganchakaha, "Iade bebe

ong'ja; na·simang sijawa; <sup>5</sup> Isol indake aganaha, maina uko cha·arion na·simang Isol gita ong'gen, aro na·simang nama aro namgijako uigen."

6 Unon me·chik, ua bola nitobegipa ong'a aro uni biteba nama ine nikaha aro gisik gnanggipa ong'ara mairongpile nama ine chanchiaha. Uni gimin ua uni biteko ake cha·aha. Ua mitamko segipana ona·aha aro uaba cha·aha. <sup>7</sup> Uamang uko cha·arion mikaoaha aro antangtangni nagandeako uiaha; unon uamang te·bil bijakrangko sikritchue antangtangni nagan·deaniko pindapaha.

8 Attam ong'oa uamang bario GITEL Isolni ja·birangko knaaha aro uamang bolrangni gisepo dongnuaha. <sup>9</sup> Indiba GITEL Isol mandeko okame inaha, "Na·ara bao?" <sup>10</sup> Mande aganchakaha, "Anga bario nangni ja·birangko knaaha aro anga nangna kene dongnuaha; maina anga nagandechim."

11 Isol singaha, "Na·a nagande ine sawa nangna aganaha? Angni chajachina agangipa bolni biteko na·a cha·ahama?"

12 Mande aganchakaha, "Je me·chikko na·a angbaksa donaha, uan ia bolni biteko cha·china angna on·aha aro angaba cha·aha."

13 GITEL Isol me·chikko singaha, "Na·a maina indake dakaha?" Ua aganchakaha, "Uko cha·china chipu angko tol·napaha."

14 Unon GITEL Isol chipuna aganaha, "Iani gimin na·a saknaatako mangen; nang'osan ia sao nangchina; da·ontal na·a ka·bakchi malgen, a·dimuan nangni cha·ani ong'gen. <sup>15</sup> Nang'ko aro me·chikko

2.24; Mt.19.5; Mk.10.7-8; 1 Kor. 6.16; Eph 5.31; 3.13; 2 Kor.11.3; 1 Tim.2.14; 3.15; Par.12.17;

3.1; Par.12.9; 20.2;

anga mitchigrikatgen; nang-ni aro uni dedrang bobil ong-grikgen. Uni dedrang nang-ni skoko bnekatgen; na'a uamangni ja'pa kitikko sugen."

16 Ua me-chikna aganaha, "Anga nang-ni an'o keani dukrangko, an'pakani saknaarangko bariatgen; indioaba na'a segipako nangnikkugen; ua nang-ni kosako gitel ong-gen."

17 Ua me-asana aganaha, "Na'a jiktangni kattako knachakaha; jeko anga cha-jachina aganachim, ua bolni biteko na'a cha-aha. Na'a iako dakahana, a'a sao man-china. Janggi tanga dipet na'a kam ka-gen; indakesa chu'onga gita cha-aniko man-gen.<sup>18</sup> Bu'su aro budurangko a'a chaatgen; na'a a'bani samsiko cha-gen.<sup>19</sup> Je a'aoniko nang'ko dakaha, uona pil'kujana, na'a ding'ol-gramchie, rakbee game-suesa, a'aoniko cha-aniko bikotna man-aigen. A'dimuoniko nang'ko dakaha, a'dimuon na'a pil'anggan."

20 Mande an-tangni jikgipako Hoba mingaha; maina uan mande jat gimikni ma'a ong'achim.<sup>21</sup> GITEL Isol Adamna aro uni jikgipana matbigiloniko bararangko dake, uamangko ganataha.

### **Adam Aro Hobako Barioniko A'rikgala**

22 Unon GITEL Isol aganaha, "Da'ode' mande an'chingoni saksa gita ong'aha; maina nama aro namgijako ua uiaha. Boljanggini biteko cha'e pangnajol tangna uko on'na nangchongmotja."<sup>23</sup> Uni gimin GITEL Isol uko Eden barioniko a'rikgalataha; aro jeoniko uko dakaha, ua a'ako gamchinan uko watataha.<sup>24</sup> Isol mandeko a'rikatenba, Eden barini salaramchi

Kerubrangko aro pilakchin rikrak-rikrak wilwilgipa aro ching-gipa tonualko donaha. Boljanggini sambaona pilakba re'bajana gita indake dakaha.

### **Kain Aro Abel**

**THE HOLY BIBLE**  
*Garó (Achik) CL - Inter - Confessional*  
10F 0024/92-93/3.5M/HB  
ISBN 81-221-2956-0

This version of the Bible has been prepared jointly by Protestant and Roman Catholic translators of Garó Hills, under the supervision of the Bible society of India.

© *The Bible Society of India*

**COPYRIGHT NOTICE**

*Written permission must be obtained from the Bible Society of India as copyright holder, prior to the reproduction of any part of this publication in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or any information storage and retrieval system.*

*Published by:*

*Imprimatur:*

† Rt. Rev. George Mamalassery  
Bishop of Tura.

**THE BIBLE SOCIETY OF INDIA**  
**206 MAHATMA GANDHI ROAD**  
**BANGALORE-560 001**

Printed in India by Photo offset process at  
Swapna Printing works pvt. Ltd. Calcutta-9



**THE BIBLE SOCIETY OF INDIA**  
**206 Mahatma Gandhi Road**  
**Bangalore - 560 001.**